

де отдельным изданием, увеличив тираж до 1200 экземпляров.<sup>58</sup> Нужно было снова напомнить забывчивому читателю о принципах «правильной» поэтики.

Будучи автором прославленных трагедий, Сумароков в течение многих лет ценился своими современниками как «русский Расин». <sup>59</sup> Но как автор эпистолы «О стихотворстве» он не стал «русским Буало», русским «законодателем Парнаса». Если кто и сравнивал его с Буало, то имел в виду не его стихотворную поэтику, а его сатиры.<sup>60</sup> В «Пантеоне российских авторов» Карамзин говорит, что в свое время Сумарокова считали не только «северным Расином», но и «нашим Буало». <sup>61</sup> Однако неясно, какие жанры имеются в виду. Высокий титул «русского Буало» вполне мог быть отнесен и к другим авторам — к Дмитриеву, Фонвизину, Вяземскому, прославленным стилистам и сатирикам.<sup>62</sup>

Историко-литературное исследование восприятия эпистолы «О стихотворстве» читателями XVIII—начала XIX в. убеждает в том, что не может быть речи об «огромном значении» этого литературного манифеста русского классицизма.<sup>63</sup> Если и был такой манифест, то автор его не Сумароков, а Буало. И первым доказательством того значения, какое приобрело его «Поэтическое искусство» не только в Западной Европе, но и в России, служит сама эпистола «О стихотворстве». Четыре года спустя Тредиаковский опубликует стихотворный перевод «Поэтического искусства» (а к нему приложит свой же прозаический перевод горацея «Ars poetica»). Как подчеркивает Тредиаковский в своем предисловии, этот перевод рассчитан на сравнение с оригиналом — с произведением, для «большой части» читателей «известнейшим». Главное и тут — вопрос о языке. Своим переводом Тредиаковский хочет доказать, что в рамках его собственной лингвистической концепции, сильно отличающейся от концепции Сумарокова, русский литературный язык может функционировать не хуже (или даже лучше) чем язык фран-

---

<sup>58</sup> Наставление хотящим быти писателями от Александра Сумарокова. СПб., 1774; ср.: Сводный каталог... Т. 3. С. 187.

<sup>59</sup> Новиков Н. И. Опыт исторического словаря о российских писателях. СПб., 1772. С. 207; Евгений (Болховитинов), митрополит. Словарь русских светских писателей. М., 1845. С. 186.

<sup>60</sup> И. Рудаков в стихотворении, помещенном в «Словаре» Новикова; Сумароков здесь и назван «северным Расином» — См.: Новиков Н. И. Опыт исторического словаря. С. 194.

<sup>61</sup> Карамзин Н. М. Пантеон российских авторов. М., 1806. С. 24.

<sup>62</sup> Песков А. М. Буало в русской литературе. С. 45, 65, 66.

<sup>63</sup> Поспелов Г. Н. Сумароков и проблема русского классицизма. С. 221.